Десета година
103 број
Anul 10, Numărul 103

25 Февруари 2010
25 Februarie 2010

MACEDONEANUL
МАКЕДОНЕЦОТ

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

СЕ СЛАВИ ЕДЕН ХЕРОЈ

Сто триесет и осум години поминаа од раѓањето на херојот Гоце Делчев, ценет и сакан од страна на македонците независно од годините кои ѓи имаат и местота каде живеат.

Кој беше Гоце Делчев (1872-1903) и што направи тој за Македонија, како и за македонскиот народ?

Да погледнеме наназат за момент и да се одразиме на животот на Гоце, еден млад македонски револуционер кој загина за Македонија.

Гоце Делчев беше син на македонски патриоти Никола и Султана Делчев. Се роди на 4 февруар 1872 година, во Кукуш, град кој се наоѓа на 35 км. северно од Солун, место лоцирано во Егејска Македонија. Неговите родители имаа важна задача во неговото развивање во најголемото Македонско востание против Отоманскиот империум исто така беа и активни во елементите на движењата кои се развива во Разлог и Кресна бо 1878 година против истиот душман.

Гоце Делчев заврши основно школо во Кукуш, а гимназија во Солун, каде студираше литература и социјални науки. После тоа се запиша на Војна Академија во Софија, во месец јули 1891 година, каде темелно ги проучуваше познавањата и војната дисциплина. Беше исклучен од војната академија поради својата неспособнос да толерира неправина и желбата да се покаже пред оние што го подготвуваа, се врати во Македонија 1894 година.

Гоце Делчев имаше желба секогаш да се запознае и продлабочи работите и сознае се за македонските проблеми. Тој играше една активна улога во политичките групирања од Солун и Софија и имаше добра врска со оние кои имаа исто мислење. Неговите пријатели му помогнаа во вклучувањето во Македонската Револуционарна Организација (МРО) и помогнаа во дирекцијата и движеечките македноски канали за национално ослободување а специјално во периодот 1894-1903 година.

Кариерата на Делчев како професор го донесе во Ново Село (до Штип) и Банско во 1894-1986 година. Покасно тој се вклучи, директно во револуционерното движење и припрема на македонскиот народ за револуционерниот момент и големото движење на војската во

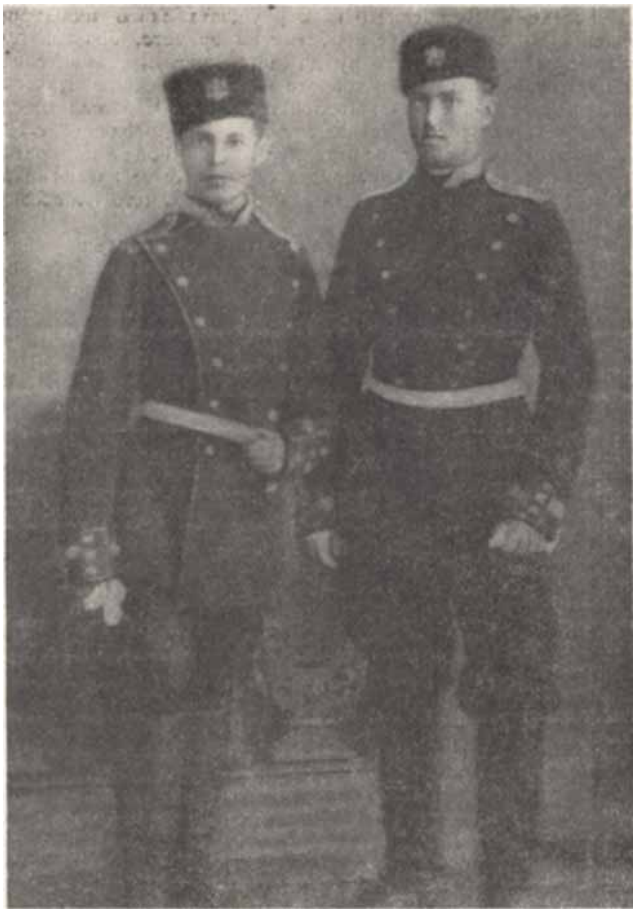
SE CELEBREAZĂ UN EROU

O sută şi treizeci şi opt ani au trecut de la naşterea eroului Goțe Delcev venerat şi iubit de către macedoneni indiferent de vârsta pe care o au şi locul din lume unde trăiesc.

Cine a fost Goțe Delcev (1872-1903) şi ce a făcut el pentru Macedonia, dar şi pentru poporul macedonean?

Să privim înapoi pentru o clipă şi să reflectăm asupra vieții lui Goțe, un tânăr revoluționar macedonean care a murit pentru cauza macedoneană.

Goțe Delcev a fost fiul patrioților macedoneni Nikola şi Sultana Delcev. El s-a născut pe 4 februarie 1872, în Kukuş, un oraş situat la 35 km nord de Solun, localități situate în Macedonia Egeeană. Părinții lui au avut un rol esențial în dezvoltarea celei mai mari răscoale macedonene îndreptată împotriva Imperiului Otoman şi de asemenea au fost elemente active în desfăşurarea revoltelor de la Razlog şi Kresna în anul 1878 împotriva aceluiaşi asupritor.



Goțe Delcev şi Goțe Imov pe vremea Academiei Militare de la Sofia
Гоце Делчев и Гоце Имов за време на Војната Академија во Софија

Goțe Delcev a absolvit şcoala elementară în Kukuş, apoi a absolvit liceul din Solun unde a studiat literatura şi ştiințele sociale. După aceea s-a înscris în Academia Militară din Sofia, în iulie 1891, unde şi-a aprofundat cunoştințele în disciplinele militare şi ştiințifice. Incapacitatea sa de a tolera nedreptatea şi dorința sa de a-i expune pe cei care o instumentau au dus la excluderea sa de la academie, el întorcându-se astfel în Macedonia în anul 1894.

Goțe Delcev a fost mereu dornic să cunoască în profunzime şi să fie pus la curent cu problematica macedoneană. El a jucat un rol activ în grupările politice din Solun şi Sofia şi păstrat o strânsă legătură cu cei care gândeau precum el. Prietenii săi au contribuit la implicarea sa în Organizația Revoluționară Macedoneană (ORM) şi au ajutat la direcționarea şi canalizarea mişcării macedonene de eliberare națională în special în perioada 1894 - 1903.

Cariera lui Delcev ca profesor l-au dus pe acesta la Novo Selo (lângă Ştip) şi Bansko 1894 - 1896. El s-a implicat mai târziu, în mod direct în mişcarea revoluționară şi în pregătirea poporului macedonean pentru

1903 година. Во времето кога предаваше во Ново Село, Делчев го сретна Даме Груев лидерот во тоа време на Централниот Комитет на МРО. И двајцата имаа слични идеи и така станаа добри пријатели. Во 1895 година Груев го увери Делчев да се приклучи во МРО и не помина доста време а Делчев постана еден од најдобрите лидери на МРО.

Делчев беше реалист, а во исто време и идеалист кој ѓи сакаше луѓето, а ја мразеше тиранијата примети да луѓето кои живеат во едно исто место а со различита култура можат заеднички да живееа во мир. Интернационалите и космополитните мислења на Делчев беа доста напредни и можеа да бидат поткрепени со реченицата:"Ги разбирам лугето како едно отворено поле каде се одвива едно ривалство (натпреварување) во културата меѓу нации".

Како реалист Делчев знаеше дека една револуција да биде успешна потребно е да се реши и една "морална револуција" на мозокот, срцето и душата на еден народ кој го запозна ропството многу време. Беше потребно да луѓето се осеќаат луѓе со права и слобода наместо положба и робие. Со вакво мислење Делчев утврди една голема предност и да се развије револуционарната совест во редовите на македонскиот народ, ставајки ја со други зборови во движење идната приклучувајќи ѓи селата во организирани форми на МРО која учествуваше во голема мерка во проширувањето на истата, растење бројот на својите членови, истовремено давајки им важни услови за милитаризам на истите.

Главниот проблем во врска со календарот на големата револуција во Македонија беше и неусогласувањето во вклучувањето на претставниците во МРО, на конференцијата која се одржа во Солун 1903 година каде Делчев беше против револуцијата, наречувајки ја прерана. Тој покуша да ја запре револуцијата која ја сметаше превремена и кога се сретна со Груев во Солун кој го увере да ја закасне се додека не ја организираат подобро и да го припремат наоружуваното востание по конкретно. Тој би имал можност да разговара со раководството на МРО за време на Конференцијата од Смилево, закажана да започне на месеец мај

evenimentul revoltei şi marii mişcări armate din anul 1903. În timp ce preda în Novo Selo, Delcev l-a întâlnit pe Damian Gruev liderul de atunci al Comitetului Central al ORM. Cei doi bărbați aveau idealuri similare şi astfel au devenit prieteni apropiați. În 1895 Gruev l-a convins pe Delcev să se alăture ORM şi nu a trecut prea mult timp până când însuşi Delcev a devenit unul dintre liderii de necontestat al ORM-lui.

Delcev a fost un realist, dar în acelaşi timp şi un idealist care a iubit oamenii, a urât tirania şi a văzut lumea ca pe un loc unde diferitele culturi convieţuiesc împreună în pace. Opiniile internaționale şi cosmopolite ale lui Delcev erau cu mult înaintea timpului său şi ar putea fi rezumate în proverbiala lui propoziție: "Înțeleg lumea ca pe un câmp unde se desfăşoară doar o concurență culturală între națiuni".

Ca un realist ce era Delcev ştia că pentru ca o revoluție să aibă succes trebuie să se realizaze şi o "revoluție morală", a minții, inimii şi sufletului unui popor care a cunoscut mult timp înrobirea. Era necesar ca oamenii să se simtă oameni cu drepturile şi libertățile eferente acestei poziții, şi nu robi. Cu acest lucru în minte, Delcev şi-a stabilit o prioritate în a fundamenta şi dezvolta o conştiință revoluționară în rândul populației macedonene, punând astfel în mişcare angrenajele viitoarei revoluții armate. Includerea zonelor rurale în formele organizatorice ale ORM a contribuit în mare măsură la extinderea acestuia, la creşterea numărului membrilor săi, oferind în acelaşi timp condiții prealabile esențiale pentru militarizarea acesteia.

Principala problemă în ceea ce priveşte calendarul marii revolte din Macedonia a implicat şi o discordanță aparentă printre reprezentanții ORM, la Conferința de la Solun în 1903, Delcev opunându-se revoltei, numind-o prematură. El a încercat să blocheze revolta pe care a considerat-o precoce şi atunci când s-a întâlnit cu Gruev la Solun el l-a convins pe acesta de a o întârzia cu cel puțin suficient de mult timp cât pentru a o organiza mai bine şi a pregăti elementul armat al organizației mai în amănunt. El ar fi avut o şansă să vorbescă cu întreaga conducere a ORM în timpul Conferinței de la Smilevo,

1903, кога беше и убиен на патот и не успеја да ја одржи.

Делчев беше убијен на 4 мај 1903 година во близина на селото Баница, општина Сереш во една борба со турските сили. Посмртните остатоци на Делчев беа пренесени во Бугарија во 1903 година, а потоа, после втората светска војна, на 10 октомври 1946 година беа вратени во Република Македонија. Другиот ден беа ставени во саркофаг од мермер кој и денеска се наоѓа во Скопје во дворот на Црквата Свети Спас.

Делчев остана во колективно сеќавање и секогаш ќе биде во сеќавање како незаменлив лидер, стратешки, идеолошки и вонреден дипломат на МРО.Тој беше човек кој сам сееше благородно семе за отпорност во селските македонски редови, да се одразиме на зборовите речени од страна на

programată să înceapă în luna mai 1903, dar el a fost ucis pe drum şi nu a mai reuşit să o facă.

Delcev a fost ucis pe 4 mai 1903 în apropierea satului Baniţa, regiunea Seres într-o luptă cu forţele turceşti. Rămăşiţele lui Delcev au fost transferate în Bulgaria în anul 1923, apoi, după cel de al doilea război mondial, pe 10 octombrie 1946 acestea s-au întors în Republica Macedonia. A doua zi ele au fost depuse într-un sarcofag de marmură, care şi astăzi se găseşte în Skopje în curtea Bisericii Sveti Spas.

Delcev a rămas în memoria colectivă şi va fi mereu amintit ca liderul de necontestat, strategul, ideologul şi diplomatul de excepţie al ORM. El a fost un om care aproape singur a semănat seminţe de rezistenţă în rândul ţărănimii mace-

sus : sarcofagul lui Goţe Delcev având chipul său pe el ; jos : mormântul actual al marelui erou aflat în curtea Bisericii Sveti Spas din Skopje

горе : сакрофагот на Гоце Делчев сонеговиот лик на него ; долу : сегашната гробница на големиот херој кој се наоѓа во дворот на Црквата Свети Спас во Скопје.

Гоце Делчев - Goţe Delcev

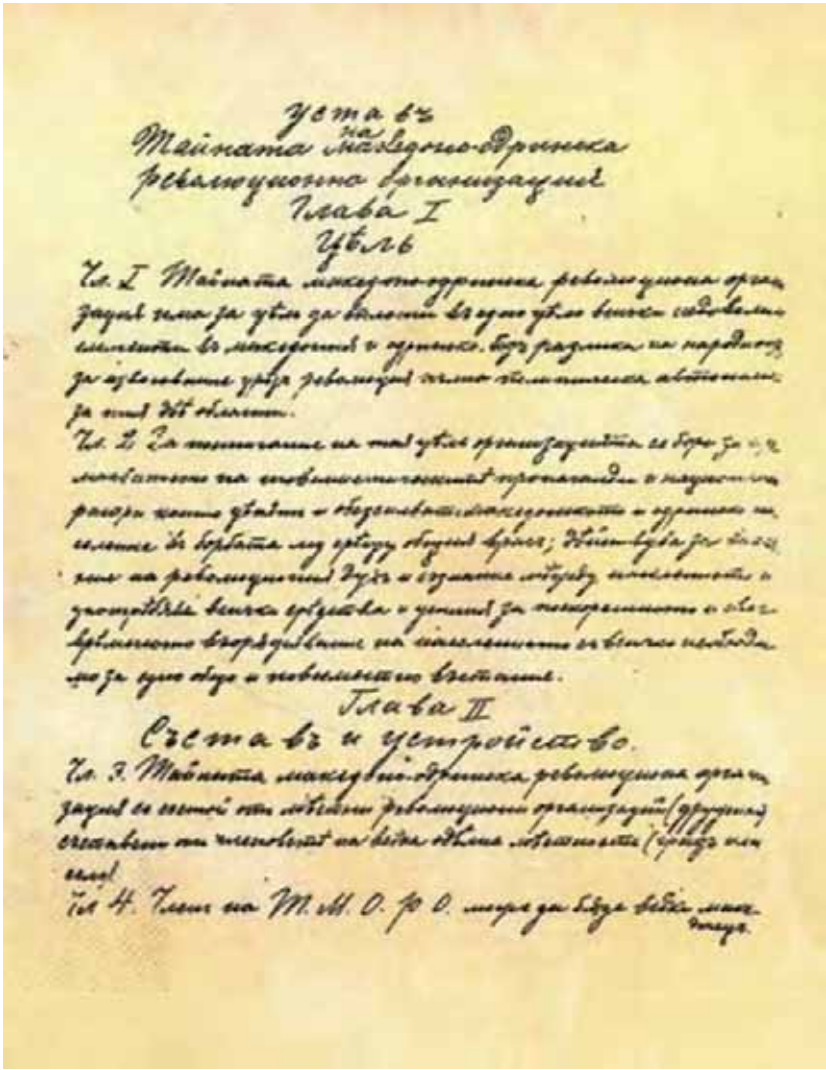
Ѓиорѓио Нуригиани изнесени за Гоце Делчев и за револуцијата за Илинден во својата книга “Македонија од вчера и од денес”: “Илинденската Револуција која преставува големо реализирање за македонскиот народ. Постојат работи во нејзините рамки кои создаваат невозможности, воспалуваат замисли и прават да овие инструкции бидат класифицирани како еден голем историски елемент”.

Моментот на Илинденската Револуција даде прилика да цел народ се дигне во борба полна со разјареност опфатена од желбата која неможе да се запре за слобода одмах. Вербата на македонскиот народ направи да има доверба во своите креативни можности, затоа што само еден народ кој има разум е силен и вреден да најде храброст и потполна доверба во себе за да се упушти во вакви историски задачи.

Со оваа доста смела револуција, единствена по својот начин за благороден покушај, македонскиот народ ја искажа не само својата љубов за слобода и права но и моралната сила. Оваа одмазда останува и денеска како еден возбудлив документ за жртвување донесен на високо ниво и направен за слободата на еден народ.

Илинден ќе остане во историјата како скапоцено нешто за секој македонец. Илинден е напишан во историјата на македонскиот народ и ќе сјаје вечно, затоа што е израз на љубовта на поколението на македонскиот народ, за својата земја, за неискажаната жет за слобода и за стварната нивна внатрешна желба .

Не може да се зборува за епопејата на Илинден без да се зборува за човекот кој ја прекина и го стави целиот македонски народ на патот за револуција, на патот за слобода. Тој човек беше Гоце Делчев. Тој не беше само голем револуционер, тој беше нешто вертикално, по благороден и по идеалистички македонец роден под Македонско Небо.


Устав
Тајната македно-одринска
револуционна организација
Глава I
Цел
Чл. I Тајната македно-одринска револуционна организација има за цел да ја ослободи Македонија и Одринско, без разлика на народноста, за остварување на една револуционна автономија.
Чл. 2 За постигнување на таа цел организацијата се борува за:
Глава II
Состав и устројство
Чл. 3. Тајната македно-одринска револуционна организација се состои од одделни револуционни организации (одделенија) составени од членови одделени (групи од пет).
Чл 4. Член на Т. М. О. р. о. може да биде секој...

Constituția ORM scrisă de mâna lui Goțe Delcev
Конституција на ОРМ рачно напишана од Гоце Делчев

donene, printr-o anticipare, popularitate, abilitate tactică şi entuziasm enorm.

Să reflectăm asupra cuvintelor spuse de către Giorgio Nurigiani referitor la Goțe Delcev şi revoluția de la Ilinden în cartea sa " Macedonia de ieri şi de azi"; "Revoluția de la Ilinden reprezintă o realizare de mare importanță pentru poporul macedonean. Sunt lucruri în cadrul ei care frizează incredibilul, inflamează imaginația şi face ca această insurecție să poartă să fie clasificată ca un mare eveniment istoric".

Momentul revoluției de la Ilinden a constituit prilejul ca întreaga populație să se ridice la luptă plină de înverşunare cuprinsă fiind de o dorință nestăvilită pentru libertate imediată. Credința poporului macedonean a făcut ca acesta să se încreadă în posibilitățile sale creative, pentru că doar un popor al cărui spirit este puternic este capabil să găsească curajul şi în deplină încredere de sine să se aventureze într-o astfel de misiune istorică. Prin această revoltă foarte curajoasă, unică în felul său pentru îndrăzneala sa nobilă, poporul macedonean şi-a exprimat nu numai dragostea sa pentru libertate şi dreptate dar şi puterea sa morală. Această revoltă rămâne şi astăzi un act uman irepetabil al sacrificiului de sine adus în fază supremă şi realizat pentru libertatea unui popor.

Ilinden va rămâne în istorie ca ceva sacru pentru fiecare macedonean. Ilindenul este scris în istoria poporului macedonean şi va străluci pentru veşnicie, pentru că este o expresie a dragostei nelimitate a poporului macedonean pentru pământul natal, a setei lui de nestins pentru libertate şi a realei sale esențe interioare.

Nu este posibil să se vorbească despre epopeea de la Ilinden fără a vorbi de omul care a întrupat-o şi care a pus în mişcare poporul macedonean pe drumul spre revoluție, pe drumul spre libertate. Acest om a fost Goțe Delcev. El nu a fost doar un mare revoluționar, el a fost cel mai vertical, mai nobil şi mai idealist macedonean năs-

Делчев си го даде животот за Македонија а посебно за слободата на сите македонци. Во времето кога го празнуваме денот на раѓањето на Гоце Делчев, оваа година, да не заборавиме да кажеме, исто така, една молитва за сите македонски херои кои загинале во текот со годините за Македонија.

Редакција

cut sub cerul Macedoniei.

Delcev şi-a dat viața pentru Macedonia, pentru libertatea tuturor macedonenilor în mod special. În timp ce sărbătorim ziua de naştere a lui Goțe Delcev acest an, să nu uităm să spunem, de asemenea, o rugăciune pentru toți eroii macedoneni care au căzut de-a lungul timpului pentru cauza macedoneană.

Redacția

МАЈКА

Единствена е на овој свет,
Полна со љубов и желба,
Солза на правдата и изненадувањата,
И е штит на бесмртноста.

Покорена и сиромашна од
Светлина,
Родена за стални
решавања,
Помеѓу доброто и злото,
Голема мешавина,
непозната.

Ова е одлуката меѓу
звездите,
Градејќи го зидот на
чистата љубов,
Запирајќи ја тагата да
нарастува,
Према однапред
родените самовили.

Пота е работа на желбата,
Децата со основа да ги оставиш,
Подобри, погорди и трајни,
Како што занеа неможело да биди.

Родена е да даде живот ,
Вечно мајка полна со желби,
Како што никој незнае подобро,
Границата на тагата за да помогне на децата.

Мајка е од вчера и од денес,
Од векови поминати со времето,
Вечна е мајка, на судбиното време,
Водена од јуришот на сончевата љубов.

MAMA

E unică în lumea aceasta,
E plină de iubire şi de dor,
E lacrima dreptății şi-a iertării,
E pavăza eternei nemuriri.

Supusă şi preamărită de Lumină
Născătoare a veşnicei hotărâri,
Este luntre dintre bine şi rău,
Amestec imens, necunoscut.

Aceasta-i hotar printre stele
Zorind zidirea curatei iubiri,
Oprind tristețea să abunde,
Spre nimfele născute dintâi.

Sudoarea-i lucrarea dorinței,
Să-şi pună copiii pe temei,
Mai bun, semeț şi trainic
Cum pentru ea n-a putut fi.

Este născută să dea viață
Măicuța eternă cea plină de dorinți,
Cum nimeni nu poate să ştie mai bine
Hotarele tristeței pentru a-şi împlini copiii.

E mamă de ieri şi de azi,
Din veacuri petrecute în timp,
E mamă eternă, a timpului destin,
Condusă de iureşul iubirii lumini.

Ситна или крупна, таа секогаш дава живот,
Покрај потресената мајка земја,
Раѓајки, и градејки вечно сила,
Во март мајко те празнуваме во полно.

Одеднаш оживуваш со пролета,
Мајко ти си полна со цветови и смех,
Опфаќај ќи ѓи со топол поглед утрата,
Опростувајки стално, изгубеното со времето.

Константина Думитреску
18 февруар 2010

МАКСИМИТЕ НОСЕНИ ОД ЖИВОТОТ

Силата на симболот и на размислувањата, одговараат на повикот од времето, припремајки ја мудроста да гледа над човештвото поклонувајки им ја моќта на почитувањето за животот.

Надежта се наога во душата на оние учени кои ѓи собираат плодовите на желбите од познавачите на небесните симболи.

Денеска верувањето не одвојува од мракот на поминатите времиња и ѓи уништува лошите работи од патот на оние кои се прави.

Традициите и обичаите се уковани во човечкиот живот на земјата, ден за ден и се запазуваат поштувајки го поколението од кое сум дел или доаѓам.

Човештвото ѓи запазило обичаите и традициите со понос поради своите предци и за да можат истите да ѓи пренесат на идните генерации спиритуалните извори на нацијата од која потекнуваат.

Сите пренесени традиции и зачувани од предците ја имаат во центарот мокта на Сонцето кое многу пати е пријател, на које дава живот а понекогаш е извор на вистинити спиритуални богатства, верување во Господа и почитување на земјините богатства.

Чувањето на личноста со помош на традициите и обичаите се поклони добијени од прадедовците и ќе останат богатства за земјината планета.

Земјата е Господова Црква, сфештениците се мирисбата на дрвата а името на Господа љубов која носи среќа за оние кои ѓи посматраат звездите.

Măruntă sau mare, ea veşnic dă viață
Alături de mama Pământ vibrează,
Rodind, eterne puteri zidind,
Măicuța sărbătorită în martie din plin.

Odată cu primăvara răsare,
Mama cea plină de flori şi surâs,
Cuprinzând cu privirea toată zarea,
Iertând mereu, pierduții cei din timp.

Constantina Dumitrescu
18 februarie 2010

MAXIME PURTATE DE VIAȚĂ

Puterea pildelor şi a cugetărilor, răspunde chemării timpului, pregătind înțelepciunea să privească peste omenire dăruindu-le supremația respectului pentru viață.

Speranța se regăseşte în sufletele celor învățați să culeagă roadele dorințelor cunoscătoare ale simbolurilor cereşti.

Astăzi credința ne desparte de negurile trecute ale vremii şi distruge răutatea din calea celor drepți.

Tradițiile şi obiceiurile sunt ancorate în viața omenirii pe Pământ, zi cu zi şi se păstrează stabilind respectul neamului din care fac parte sau provin.

Omenirea păstrează obiceiurile şi tradițiile cu respect pentru strămoşii lor şi pentru a putea transmite generațiilor viitoare resursele spirituale ale neamului din care fac parte.

Toate tadițiile transmise şi păstrate de la străbuni au în centrul lor supreamația Soarelui care de cele mai multe ori este prieten, este cel care dă viață şi uneori este resursa veritabilelor bogății spirituale, credința în Dumnezeu şi venerarea bogăției Pământului.

Păstrarea identității prin tradiții şi obiceiuri este unul dintre darurile primite de la strămoşii omenirii şi vor rămâne comoară pentru planeta Pământ.

Pământul este biserică domnească, preoții sunt mirosul copacilor iar numele este Dumnezeul iubirii ce poartă fericirea pentru cei ce privesc stelele.

Надежта останува само за срекните а утрата се разбудуваат сигурни да ја одвојат Светлината од темницата како и љубовта од омразата.

Останува вечната љубов на зеицата на Светлината која љубов се истура над светлината, давајки им плод на животот на земјата .

Константина Думитреску

Speranța rămâne doar pentru cei fericiți şi zorile răsar hotărâte să separe Lumina de întuneric precum dragostea de ură.

Rămâne veşnic iubitoare sublima zeiță a Luminii ce-şi varsă dragostea peste Univers, dând roade vieții pământeşti.

Constantina Dumitrescu

ПРИКАЗНА ЗА СЕДУМТЕ БРАЌА

Беше тоа некогаш, една мајка, богата, сакана и полна си радост за својите седум деца.

Оваа горда мајка го поминала целото свое време покрај својите деца на кои му дала живот, а беа седум на број, четири сина и три керќи и сите носеа богата облека. Кога стигнаа во годините да можат самите да го продолжат животот без своите родители, нивната мајка им рече со многу загрижаност како да се однесуваат со најсаканите личности на земјава за да им се олеси животот кој треба да го имаат во своите домови. Реши да им поклони на секој посебно како тоа таа го замислила за да ѓи стави и да ја види нивната снаодливост, добрина, љубов, вредност и можноста за слога помеѓу оние кои се сакат во стварност.

Најстариот прими од својата мајка четири парови на нојеви. Друѓиот доби четири пара на магарења. Третиот од страната на својата мајка доби четири пара на коњи. Четвритиот син доби од мајка си четири пара на говеда (волови и крави). Петиот доби јаже кое немаше крај. Шестиот прими исто така поклон од својата мајка четири дрвени штици кои немаа крај. Најмалиот и тој доби едно парче платно кое си ѓи менуваше боите а немаше крај. И тој се бореше со парчето на платно да го собере и никако не успеваше зато а што стално се зголемуваше.

Сите задоволни, секое од седумте сакаше да си го отпочне животот пошто стигнаа на потребната воздраст. Времето минуваше а ниеден ништо не успеа да направи со примените дарови. Не им служеа на ништо.

Првиот син имајќи четири парови на ној, освем јајацата кои ѓи употребуваше за храна за обстанок и да ѓи умножи.

Второто дете беше девојка и прими од мајка си четири пара магарења. Што можеше да направи со нив, освем да го употреби млекото како храна, и да ѓи умножи а и да ѓи употреби за влечење на разни тежини во непроодни места каде не можеше друго нешто да помине.

Третото дете беше син и прими четири пара коњи кои му служеа за превоз и да ѓи умножи .

POVESTEA CELOR ŞAPTE COPIII

A fost odată ca niciodată, o mamă foarte bogată, iubitoare şi plină de bucurie pentru cei şapte copiii ai săi.

Această mândră mamă petrecea tot timpul alături de copiii cărora le dăduse viață, ce erau şapte la număr, patru băieți şi trei fete şi toți purtau straie domneşti. Odată ajunşi la vârsta la care puteau să-şi continue viața fără ajutorul părinților, a lor măicuță a cumpănit cu multă grijă cum să procedeze cu cele mai iubite ființe de pe Pământ pentru a le uşura viața pe care o vor duce la casele lor. A hotărât să le facă daruri la fiecare în parte aşa cum ea a considerat pentru a le pune la încercare istețimea, bunătatea, dragostea, hărnicia şi posibilitatea creării de armonie între cei ce se iubesc cu adevărat.

Cel mai mare a primit de la mama sa patru perechi de struți. Cel de al doilea a primit în dar patru perechi de măgari. Al treilea a primit de la mama sa patru perechi de cai. Al patrulea copil a primit şi el de la mama sa patru perechi de vite (boi şi vaci). Cel de al cincilea a primit o coardă, lungă care nu se termina niciodată. Cel de al şaselea copil a primit în dar de la mama sa patru scânduri de lemn care nu aveau sfârşit. Mezinul şi el a primit o bucată de pânză care îşi putea schimba culoarea după dorința celui de al şaptelea copil şi care nu avea sfârşit. Şi el se tot lupta cu bucata de pânză să o adune şi nu reuşea niciodată deoarece aceasta se tot înmulțea.

Toate împlinite, fiecare dintre cei şapte copii primiseră daruri de la mama lor şi ar fi vrut să-şi înceapă viața de unii singuri odată ajunşi la maturitate. Timpul trecea dar nici unul dintre ei nu reuşea să facă mare lucru cu darurile pe care le primiseră, nu le erau de mare folos.

Primul băiat având patru perechi de struți nu folosea decât ouăle de la struții lui pentru hrană şi exista posibilitatea să-i înmulțească pentru a avea hrana asigurată.

Cea de a doua era fată şi primise de la mama ei patru perechi de măgari. Dar cea ar fi putut să facă cu ei în afară de a folosi laptele pentru hrană, ai înmulți şi ai utiliza la căratul diferitelor greutăți în locuri accidentate unde alte dobitoace nu puteau ajunge ?

Четвртото дете беше ќерка и прими од својата мајка на дар, четири пара на говеда кои не му беа во голема корист, освем што си ја осигуруваше храната, како и нејзините браќа и таа не беше задоволна од примените поклони.

Пошто петото дете беше машко а прими на поклон јаже кое немаше крај и не знаеше што да прави со него, освем да го употреби за врзување.

Ќерката, шестото дете прими на поклон четири долги штици, кои немаа крај а исто така неможеше и незнаеше што да прави со нив и секогаш се прашуваше каде да ѓи употреби во градење, за правење намештај и слично.

Најмалиот син, пошто беше машко прими едно парче платно кое немаше крај али нажалост и тој не знаеше што да прави со него, облека, накити? Прашањата немаја крај.

Кога ѓи примија поклоните беа сретни али дојде времето и денот да се прашат што можат да направат со тоа што добија од својата сакана мајка. Љути на тоа што не знаеа што да зачуват од сето тоа за да можат да ѓи искористат најдобро поклоните дадени од нивната мајка.

Кога се сретнаа беа толку тажни и се прашуиваа како да направат за да го решат овој мајчин покушај и како да ѓи искористат поклоните кои беа дадени со голема желба од својата мајка на своите синови.

Од нивните прикажувања кои трајеа скоро три дена решението беше дека тие не можат да ѓи искористат поклоните примени еден без друг и неможат да направат ништо од нив за да имаат полесен и поубав живот. Така се деси да почнаа да размислуваат како да ѓи искобинираат она што имаат за да можат за секого да се изгради по една куќа. Сето беше доста едноставно. Пред се имаа потреба од превоз на потребните материјали .

Имаа коњи али не и кола. И одеднаш се сетија дека имаат штици и јаже од кое можат да направат

Cel de al treilea era băiat şi primise patru perechi de cai ce-i folosea la transport şi se ocupa de înmulțirea lor.

Al patrulea copil era fată şi a primit cel mai minunat dar de la mama ei, patru perechi de vite dar nu îi erau de mare folos chiar dacă îi asigurau hrana deoarece frații ei nu erau aşa de bucuroşi de darurile pe care le primiseră.

Fiind băiat, cel de al cincelea a primit o coardă care nu avea sfârşit şi nu ştia ce poate să facă cu ea în afara faptului că o folosea pe ici pe colo când era nevoie de nişte legături.

Fiica cea de şasea a primit şi ea în dar patru scânduri de lemn lungi, fără sfârşit, dar tot nu ştia ce trebuia să facă cu ele şi se întreba mereu la ce le poate folosi : în construcții, la realizarea de mobiliere, etc.

Cel mai mic, băiat fiind a primit o bucată de pânză fără sfârşit de lungă şi lată dar tot nu ştia ce trebuia să facă cu ea : haine, podoabe? Întrebările nu se sfârşeau.

Când au primit darurile erau tare fericiți, dar a venit şi vremea şi ziua să se întrebe ce pot să facă cu cele primite de la mama lor iubitoare. Supărați tare că nu ştiau cum să poată păstra tot ce li se dăuse cu atâta dragoste au hotărât să se întâlnească şi să se sfătuiască cum pot să folosească cât mai bine şi în folosul tuturor minunatele lor daruri de la cea mai iubitoare mamă. Întâlnindu-se erau tare amărâți şi se întrebau cum să facă să rezolve această mare încercare şi cum să folosească cadourile de la mama lor pe care le dăruise cu multă dragoste minunaților săi copiii.

Din sfatul lor care a ținut vreo trei zile a reieşit că ei nu pot folosi darurile primite unul fără altul şi nu pot face nimic cu ele pentru a avea viața mai uşoară şi mai frumoasă. Astfel s-au petrecut lucrurile şi au început să gân-

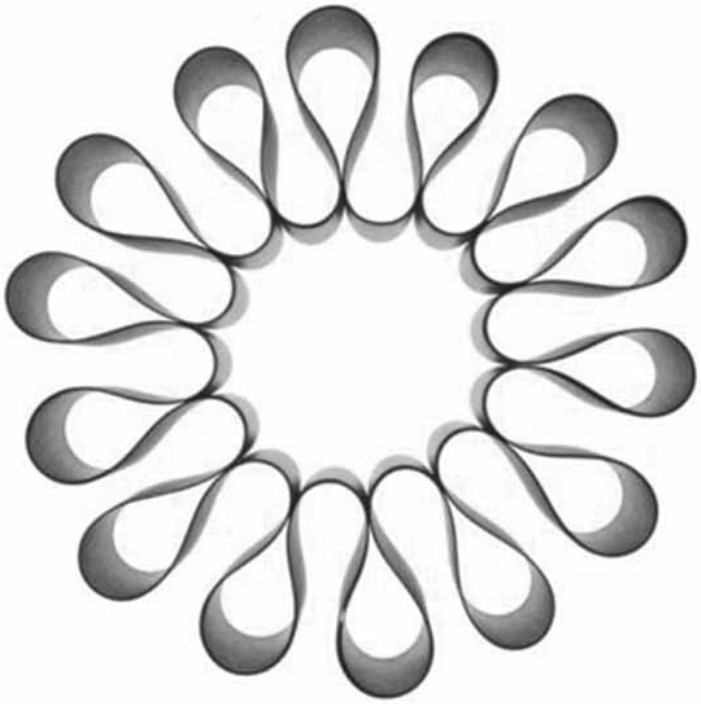
убава кола, пајтон и амој за коњите кои ѓи имаше третиот брат, а штиците од шестиот брат а јажето од петиот брат. Така го пронајдоја начинот и идејата дека можат да го пренесат материјалот за изградба на шесте куќи за шесте браќа.

Секој син имаше по една кола за да може да работи и пренесува се што е потребно за да можат да почнат еден нов живот.

Сите браќа работеа во изградувањето на нивните куќи кои беа големии убави поради тоа што имаа штици и јажина кои беа доста важни за изградба на убавите куќи.

Осве куќи имаа потреба и од склоништа за животните и живината, така да решија да направат склоништа и за нив. Имаа каде да живеат, имаа намештаи во куќите и секогаш се сретнуваа и се договараа што треба да направат за да биде нивната мајка задоволна од нив.

Им недостасуваше постелнина, пешкири и други работи за низ дома. Дури и нивните алишта остареа од толку носење при работата. Одмах се појави најмалиот брат со платното кое немаше крај, тајка да сите куќи беа украсени со завеси, драперии, постелнина и многу друѓи убави работи кои беа потребни во нивните куќи. Нова облека направена од нивните раце, пошто доста добро го знаееа занаетот.



Така да сите се преселија во нивните куќи. Али се не беше завршено, едни од браќата имаа јадење, превоз а едни останаа само со куќите и даровите примени од нивната мајка.

И пак се сретнаа и се договараа, најстариот рече:

- Нашите најмали брака си ѓи поделија поклоните со нас, за да подигнеме куќи и ништо не продадоја. А ние кои имаме добиток, живина, да им помогнеме пошто ѓи умноживме, па можеме да им дадеме и нив, да им ѓи наполнеме шталите од се по нешто што имаме!

Секој подари по еден пар од говедата и живината која ја имаа, на помалите тројца браќа може да продадат од платното, јажето и штиците кога имаа потреба а поголемите брака ѓи умножија говедата и живината.

deească cum pot combina cele avute, să-şi contruiască fiecare câte o casă. Totul a fost foarte simplu. Mai întâi aveau nevoie de transport cu care să reuşească să transporte cele necesare. Aveau caii dar nu şi căruța. Şi dintr-o dată şi-au amintit că aveau scândură şi corzi din care ar fi putut să construiască frumoase căruțe, caleşti şi hamuri pentru caii pe care îi avea fratele cel de al treilea, scândurile erau de la fratele cel de al şaselea şi coarda o avea fratele cel de al cincilea. Aşa au găsit soluția ideală, aceea de a putea face transporturi pentru a începe construcția celor şapte case, a celor şapte frați.

Fiecare băiat avea o căruță să poată munci şi transporta tot ce era necesar pentru a-şi începe noile lor vieți. Toți frații au contribuit la construcția caselor lor care erau frumoase şi mari deoarece nu le lipsea scândura şi frânghia de care aveau mare nevoie pentru a-şi construi locuințe maiestoase.

Pe lângă case aveau nevoie şi de adăposturi pentru animale şi păsări aşa au hotărât construcția şi amenajarea acestora. Aveau unde locui, aveau şi mobilier în casele lor deoarece mereu se întâlneau şi se sfătuiau ce ar mai putea face ca mama lor să fie mândră de ei.

Le lipseau în schimb lenjeriile, prosoapele şi alte trebuincioase în case. Până şi hainele lor se ponosiseră de atâta purtat la munca pe care o făcuseră. Dar deodată apare mezinul cu pânza sa care nu se mai termina şi iaca toate casele sunt împodobite cu perdele şi draperii, lenjerii şi alte lucruri minunate care erau de mare folos în casele acestora. Haine noi şi-au confecționat, deoarece erau tare măieştri şi îndemânatici.

Aşa s-au mutat toți cei şapte frați pe la casele lor. Dar nu s-a terminat totul, unii dintre frați aveau mîncare, transport şi alții rămăseseră doar cu casele şi darurile primite de la mama lor. Şi iar s-au întâlnit şi s-au sfătuit şi fratele cel mai mare a spus :

- Frații noştri cei mai mici şi-au împărțit darurile cu noi, pentru a ne construi case şi nu au înstrăinat nimic. Şi noi cei care avem vite, păsări, să-i ajutăm că doar le-am înmulțit şi să le umplem ogrăzile şi grajdurile cu dobitoace de la fiecare din ceea ce avem !

Fiecare dăruieşte câte o pereche din dobitoacele şi păsările pe care le aveau. Cei trei frați mai mici aveau avantajul că puteau vinde pânză, coardă şi scândură atunci când era nevoie, iar frații cei mari puteau înmulți

Сите шест браќа договорија да одат кај нивната мајка да ја видат а воедно да ја прашат зашто му поклони дарови толку различити и оставајки ѓи сами да се снајдат во животот иако не беше некоја сиромашна жена.

Стигнаа кај неја, се израдуваа, зборуваа, исприкажаа за се а на крајот ја прашаа зошто им подари такви дарови. Одговорот на мајката беше следниот:

- Како ќе бевте секогаш заедно како браќа ако не би имале потреба еден од друг? Ова ве направи да разберете што значи да бидете браќа. Успесите ваши стигнаа до вашата љубов, договарања и разбирања и така во животот успеавте.

Така поминаа седум дена и седум ноќи во близината на својата сакана мајка, земајки заклетва да така ке живеат до крајот на животот.

Ќе остане вомисли секое дете кое ќе ја прочита оваа приказна и да знае дека родителите имаат голема потреба од разбирањето и љубовта на своји синови, како душата за радост.

Константина Думитреску
2 август 2009

ПРОЗИРНОСТ ВО ДЕМОКРАТИЈАТА

Прозирност, како што е употребен терминот во гранката на хуманистичките науки, а и во еден погенерален социјален контекст, претставува отварање, комуницирање и одговорност. Ова е едно метафоричко проширување на значењето на прозирноста на објектот, односно на еден објект преку кои може да се види. Изразот прозирност и прозирна постапка можи да биди генерализиран и може да биде проширен и на: отворени средби, отварање на финансиските ситуации, постоење на еден закон кој се однесува на слободна информација, преглед на буџетот, вршење на контрола на различити државни установи и организми и не само тоа.

Во политиката изразот прозирност често е употребен со едно метафоричко значење на сличниот израз од гледна точка на: еден прозирен објект и тој објект кој остава јасно да се види контролата и подробностите на објектите кои се наоѓаат во позадина или во спротивна страна. Во политиката прозирноста станува потреба која се однесува на: давање информации, отварање, комуницирање и проценување.

Поради тоа што горе споменатите термини имаат посебно значење за финансирање на една способна демократија, недостатокот на прозирноста може да се сретне специјално во системот на диктатура. Од каде произлегува да во демократските системи, законодавниот систем е отворен за штампата и јавното мислење, а владините работи и начинот на управување со буџетот можат да бидат проверени од секого, во колку законот, правата и заклучоците се отворени за разговор, се сметаат прозирни, а на овластените им се дава помалце можност за да постапат противзаконски, со цел да ѓи задоволат своите интереси.

dobitoacele şi le vinde.

Toți cei şapte frați au hotărât să meargă la mama lor să o vadă şi să o întrebe de ce le-a dat daruri atât de diferite lăsându-i să se descurce în viață că doar nu era o femeie săracă. Ajunşi la a lor mamă, s-au bucurat, au vorbit şi au povestit şi au întrebat-o de ce le-a făcut astfel de daruri. Răspunsul mamei a fost scurt :

- Cum altfel ați fi fost mereu împreună ca frații dacă nu ați fi avut nevoie unii de alții ? Asta v-a făcut să înțelegeți frăția. Sporul vostru a pornit de la iubire, sfat şi înțelepciune, astfel în viață ați reuşit.

Aşa au petrecut şapte zile şi şapte nopți alături de mama lor iubitoare, jurând-şi frăție şi dragoste până la moarte.

Ai încremenit copile care citeşti această poveste dar să ştii că părinții au mare nevoie de înțelepciune şi iubire față de odraslele lor, precum sufletul de bucurie.

Constantina Dumitrescu
2 august 2009

TRANSPARENȚA ÎN DEMOCRAȚIE

Transparența, aşa cum este folosit termenul în domeniul ştiințelor umaniste dar şi într-un context social mai general, presupune deschidere, comunicare, şi responsabilitate. Aceasta este o extensie metaforică a sensului de obiect transparent, adică a unui obiect prin care se poate vedea. Termenul de transparență şi de proceduri transparente poate fi generalizat şi poate fi extins şi la întâlniri deschise, divulgarea situațiilor financiare, existența unei legi referitoare la libera informație, revizuirile bugetare, controale efectuate la diferite instituții de stat şi organisme, şi nu numai.

În politică termenul de transparență este adesea utilizat într-un sens metaforic al termenului similar din optică şi anume : un obiect transparent este acel obiect care lasă să se vadă clar conturul şi detaliile obiectelor aflate în spatele său sau de partea opusă. În politică transparența devine o cerință care se referă la : dare de informații, deschidere, comunicare şi evaluare.

Deoarece termenii amintiți mai sus au o însemnătate majoră pentru funcționarea unei democrații viabile, lipsa transparenței se poate întâlni în special în sistemele dictatoriale. De unde rezultă că în sistemele democratice, sistemul legislativ este deschis presei şi opiniei publice, iar acțiunile guvernamentale şi modul de gestionare al bugetului pot fi verificate de oricine, în timp ce legile, regulile şi deciziile sunt deschise discuțiilor, sunt considerate transparente, iar autorităților li se oferă mai puțin ocazia de a acționa abuziv, în scopul satisfacerii propriilor interese.

Прозирноста не е автопат со еден правец, со една дирекција. Кога мас-медиа и мислењето на јавноста е изнесено за се што се случува, почнувајки од владината средина и завршувајки со местната административна зона, никнуваат неизоставни и многу прашања, незадоволства и сугестии кои доаѓаат од страната на сите. Лугето кои се заинтересирани за некој проблеми ќе покушаат да влиаат на легалните решенија од исти проблеми. Прозирноста создава секојдневно присуство на мас-медиа и јавното мислење за политичките процеси, присуство на кое се базира модерната демократија.

Прозирноста значи и зголемување степенот на одговорноста на ниво на владините активности и на останатите овластени установи локални или централни организации. Од правна видна точка, прозирноста претставува еден комлет на законски мерки кои ќе ѓи разјаснат и определат ситуациите во било кој вид на власта, може да ѓи расподели и стави во тајно информациите, вадејки ѓи надвор од основата за употреба на законот за слободен пристап на јавни информации. Од друга страна треба да се зголеми нивото на народната свест постапка важна за нивно консултирање во моментот на усвојувањето на критичките одлуки. Сите граѓани на демократските земји (во која се фклучени и Романските граѓани) треба да ја реализираат важноста на прозирноста и одговорноста на овластените во текот на процесот за усвојување на одлуките, нивното вклучување, директно во овој процес и, а посебно да се реализира цврсто поврзувањето со сите овие природно општествено и економско развивање.

Со текот на времето се забележа да прозирноста на одлуката и специфичноста, фискалната прозирност се уште осетливи структури, во кои корупцијата и личните интереси се осеќаат ефективно поради еден законски систем кој по некогаш е неефикасен и надминат, а исто така и поради корупираноста на функционерите.

Во Романија постојат законски рамки кои треба да осигурат еден степен на прозирност, која треба да биде подобрена:

а) Законот бр. 182/2002 предвидува заштита на класифицираните информации према како е предвидено, било која јавна служба или приватна од Романија може да класифицира една информација како тајна ограничена со слободен пристап на граѓаните на информации од јавен интерес;

б) Законот бр. 52/2003 во поглед на прозирноста на одлуката во јавната администрација.

ц) Законот бр. 161/2003 во поглед на мерките предвидени за осигурување на прозирноста во вршење на јавни достоинства на јавните служби и во средината на должностите, предупредување и казнување на корупцијата.

д) Законот бр. 544/2001 предвидува слободен настап на информациите од јавен интерес (овој закон, во поглед на претходните се запозна со повеке измени на суштината, добродојдените и пертиненциата).

Подобрувањата во рамките на законот е со разјаснување и ограничување на драстичноста, објект докажан од правна видна точка и во целосност докажан за актуалните карактеристики на романското општество, десекретизирање и опаѓање (дескласифицирање) на по-

Transparența nu este o autostradă cu sens unic, cu o singură direcție. Atunci când mass media şi opinia publică este informată de tot ce se întamplă, începând cu zona guvernamentală şi terminând cu zona administrațiilor locale, se nasc inevitabil şi o serie de întrebări, proteste şi sugestii care vin din partea tuturor. Oamenii care sunt interesați de o anumită problemă vor încerca să influențeze hotărârile legate de aceea problemă. Transparența crează o participare zilnică a mass mediei şi a opiniei publice la procesele politice, participare pe care se bazează democrațiile moderne.

Transparența înseamnă şi mărirea gradului de responsabilizare la nivelul activităților guvernului şi a celorlalte autorități, instituții sau organisme centrale sau locale. Din punct de vedere juridic, transparența reprezintă un set de măsuri legislative care să clarifice şi să limiteze situațiile în care orice fel de autoritate poate clasifica şi secretiza informații, scoțându-le în afara ariei de aplicare a legii liberului acces la informațiile publice. Pe de altă parte trebuie mărit nivelul de conştientizare al cetățenilor asupra faptului că este importantă consultarea lor în momentul adoptării deciziilor critice. Toți cetățenii statelor democratice (aici fiind incluşi şi cetățenii României) trebuie să realizeze importanța transparenței şi responsabilizării autorităților pe parcursul procesului de adoptare a deciziilor, a implicpării lor nemijlocite în acest proces şi, mai ales, să relizeze legătura strânsă dintre toate acestea şi dezvoltarea de natură socială şi economică.

S-a observat de-a lungul timpului că transparența decizională şi în particular, transparența fiscală sunt domenii încă sensibile, în care corupția şi interesele private îşi fac simțite efectele atât din cauza unui sistem de legi câteodată neeficient şi depăşit, cât şi din cauza funcționarilor coruptibili.

În România există cadrul legislativ care să asigure un anumit grad de transparență, dar acesta trebuie îmbunătățit :

a. Legea nr 182/2002 privind protecția informațiilor clasificate (în conformitate cu prevederile căreia, orice instituție publică sau privată din România poate clasifica o informație ca şi secret de serviciu, îngrădind astfel liberul acces al cetățenilor la informații de interes public);

b. Legea nr. 52/2003 privind transparența decizională în administrația publică;

c. Legea nr. 161/2003 privind măsuri pentru asigurarea transparenței în exercitarea demnităților publice, a funcțiilor publice şi în mediul de afaceri, prevenirea şi sancționarea corupției;

d. Legea nr 544/2001 privind liberul acces la informațiile de interes public (această lege, spre diferență de cele anterioare a cunoscut mai multe modificări de substanță, binevenite şi pertinente).

Îmbunătățirea cadrului legislativ prin clarificarea şi limitarea drastică, obiectiv argumentată din punct de vedere juridic şi în totalitate justificată de caracteristicile actuale ale societății româneşti şi desecretizarea şi declasificarea unor informații care au devenit secrete în mod

едини информации кои постанаа тајни погрешно, преставува начин со кое романското општество ќе постигне да ѓи исполни сите барања на една демократија де факто.

Унапредувањето на прозирноста на директен и на одговорен начин треба да започне во Романија од највисоко ниво, од Праламентот, и да се следи паднатиот курс за да се достигне на локално ниво, таму каде може да има најголеми судири.

Лиана Думитреску

eronat, reprezintă modalitatea prin care societatea românească va ajunge să îndeplinească toate cerințele unei democrații de facto.

Promovarea transparenței şi în mod direct şi a responsabilității trebuie să înceapă în România de la cel mai înalt nivel, din Parlament, şi să urmeze cursul descendent pentru a se ajunge şi la nivel local, acolo unde poate va avea şi cel mai mare impact.

Liana Dumitrescu

ВО МЕСЕЦ МАРТ МАКЕДОНИЈА ЌЕ ГО ДОЗНАЕ ДАТУМОТ ЗА СВОЈЕТО ВЛЕГУВАЊЕ ВО ЕУ

Комисијата за Надворешна Политика на Европскиот Парламент (ЕП) во среда на 27 јануар го одобри амандаментот на извештајот во поглед на напредувањето на Македонија за влегување во ЕУ доставени од Европскиот парламентарец и известувач Зоран Тхалер. Према документот, државата следи да го добие датумот за лансирање на разговорите за влегување во ЕУ, во месец март, на идниот самит на министрите за Надворешни Работи на ЕУ. По гласањето, Тхалер му се обрати на новинарите и изјави дека одобрувањето е еден многу важен настан за Македонија и е добар знак од страна на ЕУ према Европската Комисија и Советот на ЕУ.

Редакција

ÎN MARTIE MACEDONIA VA AFLA DATA ADERĂRII SALE LA UE

Comisia pentru Politică Externă a Parlamentului European (PE) a aprobat miercuri 27 ianuarie amendamentele la raportul privind progresul Macedoniei către aderarea la UE înaintate de europarlamentarul şi raportorul Zoran Thaler. Conform documentului, țara urmează să primească o dată pentru lansarea discuțiilor de aderare la UE în martie, la următorul summit al miniştrilor de externe ai UE. Adresându-se jurnaliştilor după vot, Thaler a afirmat că aprobarea constituie un eveniment foarte important pentru Macedonia şi un semnal puternic din partea PE către Comisia Europeană şi Consiliul UE.

Redacția

СКОПЈЕ И НЕГОВАТА ВЕКОВНА УБАВИНА

Црквата Свети Пантелимон изградена во почетокот на 1164 година, преживеала безбројни катастрофри кои го обележија нејзиното постоење: пожари, земјотреси, различити рушења и кражби и постои и натаму, единствен споменик зачуван од XII-от век во оваа зона и кој тврди дека Македонската земја беше од секогаш земја каде се развивал благопријатниот спиритуал.

Покрај црквата се наоѓа и еден монашки комплекс, заедно овие се класираат на врвно постигнување на византиската кристијанска уметност, работа во која многу придионесе и фреската која ѓи покрива зидовите на црквата и кои претставуваат воодушевање за сите љубители на убавото, убавина која не знае географски граници.

Нај возбудлива работа кај фреската која остана со години симболичен елемент на оваа културна градба е и тоа што уметникот кој го направи – иначе непознат – успеја да даде живот на зидовите на кој ја изработил.

Со животот и вибрациите на боите, со играта на сенките и светлината и оштриот карактер и работа на четката, оваа морална опера може да биде анализирана како претходник на ренесанското движење. За-

SKOPJE, FRUMUSEȚEA SA SE ÎNTINDE PESTE SECOLE

Biserica Sfântul Panteleimon a cărei construcție a început în anul 1164 a supraviețuit numeroaselor dezastre care i-au marcat existența : incendii, cutremure, diverse demolări şi jafuri şi este în continuare, singurul monument păstrat din secolul al XII-lea în această zonă şi care demonstrează dacă mai era nevoie faptul că pământul macedonean a fost întotdeauna un pământ propice dezvoltării spirituale.

Alături de biserică se află şi un complex monahal, împreună, acestea două, clasându-se printre realizările de vârf ale artei bizantine creştine, lucru la care au contribuit în mare parte şi frescile care acoperă zidurile bisericii şi care reprezintă în sine o încântare pentru toți iubitorii de frumos, acel frumos care este atemporal şi nu cunoaşte granițe geografice.

Cel mai impresionant lucru la frescile care au devenit de-a lungul timpului elementul simbolistic al acestei aşezări de cult este faptul că artistul care le-a realizat - necunoscut de altfel - a reuşit parcă să dea viață pereților pe care le-a pictat. Prin vitalitatea şi vibranța culorilor, prin jocul de umbră şi lumină şi prin caracterul incisiv şi totuşi cursiv al penelului, această operă murală poate fi consi-

почнувајки со претставувањето на Светите Арахангели, поминувајки преку Богородица и стигнувајки до сликата (портретот) на светецот на црквата – Свети Пантелимон, фреските на оваа црква те импресинонираат неминовно и те пренесуваат во зоната каде уметноста на едно време го премашува стадиумот на наметнатото пренесување на поедини времиња и постануваат уметничка стабилна опера.

Обојеноста, драматичната композиција и чистото изнесување на овие фрески се единствени примероци на македонското средновековно сликарство од XII-от век и покасно. Фреските кои се наоѓаат во црквата

derată ca o precursoare a curentului renascentist. Începând cu reprezentările Sfinților Arhangheli, trecând prin Adormirea Maicii Domnului şi ajungând la portretul patronului bisericii - Sfântul Pantelimon frescele acestei biserici te impresionează inevitabil şi te transportă în zona în care interpretările artistice ale unei credințe depăşesc stadiul de transpunere impusă a unor percepte de crez şi devin opere artistice de sine stătătoare. Coloratura, compoziția dramatică şi puritatea de exprimare afişate în aceste fresce sunt exemple remarcabile ale picturii medievale monumentale macedonene din secolul al XII-lea

Свети Пантелимон од Нерези, не можат да бидат проценети затоа што се статични, имаат капацитет да содржат субјекти изнесени на еден по човечки и реалистички начин, пред околу 150 години кога на Запад ќе почнат да го преставуваат Кристос како човек од месо и коски.

За канионот Матка и езерото со исто име споменавме во претходните изнесувања кога го прикажавме комплексот монашки кој се наоѓа во близината на градот Скопје – Манастирот и Црквата Свети Андреј.

Канионот Матка, се протега на површина од 5000 хектари. Морфолошките карактеристики го нарекуваат како суводолница. Има карактеристични форми кои се доста интересни – 10 пештери, во должина која изнесува помегу 20 -176 метри и две вертикални дупки, кои имаат до 35 метри длабочина. Од укупно 1000 врсти

târziu. Frescele conținute în biserica Sfântul Panteleimon de la Nerezi, nu pot fi considerate ca fiind statice, ele au capacitatea de a conține subiecte transpuse în mod evident într-un stil mult mai uman şi realist, anticipând cu circa 150 de ani modul în care Occidentul îl va reprezenta pe Hristos ca un om în carne şi oase.

Despre canionul Matka (pântec) şi lacul cu acelaşi nume am pomenit ceva mai înainte atunci când am prezentat un alt complex monahal situat în apropierea oraşului Skopje - Mănăstirea şi Biserica Sfântul Andrei. Canionul Matka, se întinde pe o suprafață de aproximativ 5.000 de hectare. Caracteristicile sale morfologice îl definesc ca pe o viroagă. El prezintă forme carstice care sunt extrem de interesante - 10 peşteri, cu lungimi variind între 20 şi 176 de metri, şi două gropi verticale, având până la

на растенија кои растат во оваа зона, околу 20 посто се единствени и реткост. А во врска со фауната, канионот Матка е единствен на 119 врсти на дневни пеперутки и 140 врсти на ноќни пеперутки. Од овие врсти, тука имаат живеалиште 77 врсти на мали пеперутки со единична сепцифичност во Балканскиот регион, а 18 врсти се релативно нови и за научниците. Движењето во клисурата е посебно убаво, со мнгу скриени патишта, секое водејки во црква или манастир кое нешто дава фантастичен поглед во местата каде се подигнати. Местото се смета како нешто мистично (таенствено), а таеинственоста доаѓа во голем дел од своите извори скриени како и од многубројните пештери кои можат да бидат откриени во нивните места. Најопозната пештера од овај дефиле е паштерата Врело која се наоѓа на десниот брег на реката Треска, истата се смета една од најубавите 77 природни резервации во светот во рамките на новиот проект за "7-те чуда на Светот". На влезот во пештерата се наоѓа еден убав простор кој е употребен како сала за концерти, а во својата внатрешност се многу форми од калкар.

продолжува во идниот број

Мокану Михаела
Попеску Венера

35 de metri adâncime. Din totalul de 1.000 de specii de plante care cresc în această zonă, circa 20 la sută sunt endemice sau rare. În ceea ce priveşte fauna, canionul Matka este habitatul a 119 specii de fluturi diurni şi 140 de specii de fluturi nocturni. Dintre aceste specii, aici îşi au casa 77 de tipuri de fluturi mici cu specificitate endemică în regiunea Balcanilor, în timp ce 18 specii sunt încă relativ noi pentru oameni de ştiinţă. Defileul este de o frumusețe spectaculoasă, cu multe cărări ascunse, fiecare ducând la o biserică sau o mănăstire care oferă o privelişte fantastică din locurile unde sunt ridicate. Locul este considerat unul mistic, iar misticismul său provine în mare parte de la izvoarele sale ascunse precum şi de la numeroasele peşteri care pot fi descoperite în spatele lor. Cea mai cunoscută peşteră din acest defileu este peştera Vrelo situată pe malul drept al râului Treska, ea a fost considerată unul dintre cele mai frumoase 77 de rezervații naturale din lume în cadrul proiectului "Cele 7 noi minuni ale lumii". La intrare peştera dispune de un spațiu generos folosit şi drept sală de concerte, iar în interiorul său sunt foarte multe formațiuni calcaroase.

continuare în numărul următor

Mocanu Mihaela
Popescu Venera

SĂ ÎNVĂȚĂM ÎMPREUNĂ LIMBA MACEDONEANĂ

LECȚIA 28

ВРЕМЕ	VREME	TIMPUL
- е назад / доцни.	- e nazad / doțni.	- rămâne în urmă.
- не работи добро.	- ne raboti dobro.	- nu merge bine.
Мојот саат е назад.	Moiot saat e nazad.	Ceasul meu rămâne în urmă.
Ми застана саатот.	Mi zastana saatot.	Mi-a stat ceasul.
Мојот саат стои.	Moiot saat stoi.	Ceasul meu stă.
Во колку саат ќе се сретнеме?	Vo colcu saat che se sretneme ?	La ce oră ne întâlnim ?
Во колку саат сакате.	Vo colcu saat sacate.	La ce oră vreți.
Во ... саат.	Vo … saat.	La ora ...
Кога поаѓате од дома ?	Coga poaghiate od doma ?	Când plecați de acasă ?
Во единаесет без петнаесет.	Vo edinaeset bez petnaset.	La unsprezece fără un sfert.
Околу пет.	Okolu pet.	Pe la cinci.
Пред три.	Pred tri.	Înainte de ora trei.
По три.	Po tri.	După trei.
Во колку саатот имате воз ?	Vo colcu saatot imate voz ?	La ce oră aveți tren ?
Воз имам во пет саат.	Voz imam vo pet saat.	Am tren la ora cinci.
За пет минути сум готов(а).	Za pet minuti sum gotov(a).	În cinci minute sunt gata.
За неколку минути сум готов(а).	Za necolcu minuti sum gotov(a).	În câteva minute sunt gata.
Чекавте многу ?	Ciecavte mnogu ?	Ați aşteptat mult ?
Чекавте одамна ?	Ciecavte odamna ?	Aşteptați de mult ?
Од седум часот.	Od sedum ciasot.	De la ora şapte.
Чекам десет минути.	Ciecam deset minuti.	Aştept zece minute.
Чекав десет минути.	Ciecav deset minuti.	Am aşteptat zece minute.
Од седум до дванаесет.	Od sedum do dvenaeset.	De la şapte la douăsprezece.
Ноќните автобуси сообраќаат	Nochinite avtobusi soobrachiaat ...	Autobuzele de noapte circulă ...
- на половина саат.	- na polovina saat.	- la jumătate de oră.
- на саат.	- na saat.	- din oră în oră.
- на дваесет минути.	- na dvaeset minuti.	- la fiecare 20 de minute.
Во колку часот ќе дојдете на вежби ?	Vo colcu ciasot che doidete na vejbi ?	La ce oră veniți la seminar ?
Во осум часот.	Vo osum ciasot.	La ora opt.
Утре наутро во осум.	Utre nautro vo osum.	Mâine dimineață la opt.
Вечер, во дваесет часот.	Vecier, vo dvaeset ciasot.	Seara, la ora douăzeci.
До колку часот ќе останете овде ?	Do kolku che ostanete ovde ?	Până la ce oră veți rămâne aici ?
Ќе бидам точен (точна).	Che bidam tocien (tocina).	Voi fi punctual(ă).

ДЕНОВИ ВО НРДЕЛАТА СЕДМИЦА

Кој ден сме денес ?

Денес е ...

- понеделник.
- вторник.
- среда.
- четврток.
- петок.
- сабота.
- недела.

Кога завршува фестивалот ?

Фестивалот завршува во среда.

Денес е ...

- работен ден.
- слободен ден.

DENOVI VO NEDELATA SEDMICA

Coi den sme denes ?

Denes e ...

- ponedelnic.
- vtornic.
- sreda.
- cietvârtoc.
- petoc.
- sabota.
- nedela.

Coga zavârşuva festivalot ?

Festivalot zavârşuva vo sreda.

Denes e ...

- raboten den.
- sloboden den.

ZILELE SĂPTĂMÂNII SĂPTĂMÂNA

În ce zi suntem azi ?

Astăzi este ...

- luni.
- marți.
- miercuri.
- joi.
- vineri.
- sâmbătă.
- duminică.

Când se termină festivalul ?

Festivalul se termină miercuri.

Astăzi este ...

- zi de lucru.
- zi liberă.

2010 МАРТ 31 ден

Д	Н	С	Цутар
п	1	16	Св. мч-ци Памфил, Порфириј, Валент и др.
в	2	17	Св. вмч. Теодор Тирон; св. Маријамна
с	3	18	Св. Лав еп. Римски; св. Флавијан Исповедник
ч	4	19	Св. ап-ли Архип, Филимон и Апфиј ☾
п	5	20	Св. Лав еп. Катански; препод. Агатон Римски (*Акатист*)
с	6	21	Препод. Тимотеј; св. Евстатиј Антиохиски
Н. 3 на В. П. Крстопоклона; Гл. 6; В. Ев. 6; Лит. Ап. Евр. 311; Ев. Мк. 37			
н	7	22	Св. мч-ци во Евгенија; св. Папиј Ераполски
п	8	23	Св. Поликарп еп. Смирнски; св. Горгонија
в	9	24	**† 1 и 2 наоѓање на главата на св. Јован Крстител**
с	10	25	Св. Тарасиј патријарх Цариградски; препод. Пафнутиј
ч	11	26	Св. Порфириј еп. во Газа; св. мч. Севастијан ○
п	12	27	**† Св. мч. Агатангел Битол.**; препод. Прокопиј Декаполит (*Акатист*)
с	13	28	Препод. Василиј Исповедник
Н. 4 на В. П. на св. Ј. Лест.; Гл. 7; В. Ев. 7; Лит. Ап. Евр. 314 и Еф. 229; Ев. Мк. 40 и Мт. 10			
н	14	1	Препод. мч-чка Евдокија; св. мч-чка Антонина
п	15	2	Св. свешт-мч. Теодот еп. Киринејски; препод. Агатон
в	16	3	Св. мч-ци Евтропиј, Клеоник и Василиск
с	17	4	Препод. Герасим Јордански; препод. Јаков Посник (*1 Бдение*)
ч	18	5	Св. мч. Конон Исаврски; препод. Марко Подвижник ☽
п	19	6	Св. 42 мч-ци Аморејски (*2 Бдение*) (*Акатист*)
с	20	7	Св. 7 свешт. мч-ци Херсонски; препод. Павле Препрост
Н. 5 на В. П. на св. Марија Егип.; Гл. 8; В. Ев. 8; Лит. Ап. Евр. 321 и Гал. 208; Ев. Мк. 47 и Лк. 33			
н	21	8	Препод. Теофилакт епископ Никомидиски
п	22	9	**† Св. 40 мч-ци во Севастија – МЛАДЕНЦИ**
в	23	10	Св. мч. Кодрат Коринтски
с	24	11	Св. Софрониј патријарх Ерусалимски; св. мч. Пониј
ч	25	12	Св. Григориј Двоеслов; св. Симеон Нов Богослов
п	26	13	Пренесување на моштите на св. Никифор Цариградски ●
с	27	14	Препод. Бенедикт Нурсиски (*Лазарова сабота*)
Н. 6 на В. П. (Цветна); Гл. 1; Утр. Ев. Мт. 83; Лит. Ап. Фил. 247; Ев. Јн. 41			
н	28	15	Влегување на Господ Исус Христос во Ерусалим - Цветници
п	29	16	Св. ап. Аристовул еп. Британски; св. мч. Савин
в	30	17	**† Препод. Алексиј човек Божји**; св. мч. Марин
с	31	18	Св. Кирил архиепископ Ерусалимски; св. Анин Чудотворец

MARTIE (31 zile)

ziua 12 ore, noaptea 12 ore

1	L	Sf. Mc. Evdochia; Sf. Cuv. Domnina; Sf. Mc. Antonina; Sf. Mc. Marcel şi Antonie
2	M	Sf. Mc. Teodot, Episcopul Cirenei; Sf. Mc. Isihie; Sf. Mc. Nestor
3	M	Sf. Mc. Eutropiu, Cleonic şi Vasilisc
4	J	Sf. Cuv. Gherasim de la Iordan; Sf. Mc. Pavel şi Iuliana, sora lui
5	V	Sf. Mc. Conon din Isauria şi Conon Grădinarul; Sf. Mc. Evloghie şi Iraida
6	S	Sfinţii 42 de Mucenici din Amoreea; Sf. Mc. Eufrosin şi Sf. Cv. Isihie (*pomenirea celor adormiţi*)
7	D	Sf. Mc. Episcopi din Cherson: Vasile, Efrem, Evghenie, Capiton, Agatodor, Elpidie şi Eterie ☽
Duminica a III-a din Post (a Sfintei Cruci); **Ap. Evrei 4, 14-16; 5, 1-6; Ev. Marcu 8, 34-38; 9, 1; glas 6, voscr. 6**		
8	L	Sf. Teofilact Mărt., Ep. Nicomidiei; Sf. Cuv. Pavel Mărt.
9	M	†) Sfinţii 40 de Mucenici din Sevastia; Sf. Mc. Urpasian
10	M	Sf. Mc. Codrat, Ciprian, Dionisie şi cei împreună cu dânşii
11	J	Sf. Sofronie, Patr. Ierusalimului; Sf. Mc. Trofim şi Tal
12	V	Sf. Cuv. Teofan Mărturisitorul; Sf. Grigorie Dialogul, Ep. Romei; Sf. Simeon Noul Teolog
13	S	Aducerea moaştelor Sf. Nichifor, Patr. C-polului; Sf. Mc. Cristina din Persia (*pomenirea celor adormiţi*)
14	D	Sf. Cuv. Benedict din Nursia; Sf. Mc. Alexandru din Pidna
Duminica a IV-a din Post (a Sfântului Ioan Scărarul); **Ap. Evrei 6; 13-20 şi Efes 5, 8-19; Ev. Marcu 9, 17-32** (vindecarea fiului lunatic) **şi Matei 4, 25; 5, 1-12** (Predica de pe munte – Fericirile); **glas 7, voscr. 7**		
15	L	Sf. Mc. Agapie, Plisie, Timolau şi cei împreună cu dânşii ☻
16	M	Sf. Mc. Sabin Egipteanul, Papa şi Roman; Sf. Cuv. Anin
17	M	Sf. Cuv. Alexie, omul lui Dumnezeu; Sf. Mc. Marin (*denie – Canonul cel Mare*)
18	J	Sf. Chiril, Arhiep. Ierusalimului; Sf. Mc. Trofim
19	V	Sf. Mc. Hrisant; Sf. Mc. Daria şi Ilaria (*Denia Acatistului Bunei Vestiri*)
20	S	Sf. Părinţi ucişi în Mănăstirea Sf. Sava cel Sfinţit; Sf. Cuv. Nichita Mărt. (*pomenirea celor adormiţi*)
21	D	Sf. Ier. Iacob Mărt.; Sf. Ier. Toma; Sf. Cuv. Serapion
Duminica a V-a din Post (a Cuvioasei Maria Egipteanca); **Ap. Evrei 9, 11-14 şi Galateni 3, 23-29; Ev. Marcu 10, 32-45 şi Luca 7, 36-50; glas 8, voscr. 8**		
22	L	Sf. Mc. Vasile, preotul din Ancira; Sf. Mc. Drosida, fiica împăratului Traian
23	M	Sf. Mc. Nicon şi cei 199 de ucenici ai lui ☽
24	M	*Înainteprăznuirea Bunei Vestiri*; Sf. Cuv. Zaharia; Sf. Artemon, Ep. Seleuciei
25	J	(†) Buna Vestire
26	V	Soborul Sf. Arhanghel Gavriil; Sf. Mc. Montanus, preotul, şi soţia sa, Maxima (*odovania Praznicului Bunei Vestiri*)
27	S	Sf. Mc. Matrona din Tesalonic; Sf. Prooroc Anania; Sf. Mc. Filet, Lidia şi fiii lor (*pomenirea celor adormiţi – Sâmbăta lui Lazăr*)
28	D	(†) Intrarea Domnului în Ierusalim (*Floriile*)
Duminica a VI-a din Post (a Floriilor); **toate ale Praznicului; Ap. Filip 4, 4-9; Ev. Ioan 12, 1-18** (*denie*)		
29	L	Sf. Mc. Marcu, Ep. Aretuselor; Sf. Mc. Chiril, diaconul (*denie*)
30	M	Sf. Cuv. Ioan Scărarul; Sf. Prooroc Ioad; Sf. Cuv. Euvula, mama Sf. Pantelimon (*denie*) ☺
31	M	Sf. Mc. Ipatie, Ep. Gangrei; Sf. Acachie Mărt., Ep. Melitinei; Sf. Mc. Veniamin, diaconul (*denie*)

НАСТАНИ

► Во седиштето на филиалата од Урзикуца, Друштвото на Македонците од Романија беше домаќин во периодот 4-6 февруар на лансирањето на книгата на поезии "Мирисот на животот", автор Константина Думитреску. Моментот се претвори во ad-hoc вистински литературен кружок. Со оваа прилика авторот даде и афтограф. ►Во периодот 12-14 февруар Друштвото на Македонците од Романија организираа доста манифестации посветени на големиот Македонски херој Гоце Делчев. Почнувајќи со округли маси и семинари и завршувајќи со уметничќи културни програми кои беа еден почит донесен за оној кој беше иницијатор на движењата за ослободување на Македонија во почетокот на XX-от век. ► Во периодот 16-18 февруар Централното Седиште на Организацијата беше домаќин на една средба на членовите I.W.A. Романија (International Women Association) кое е друштво на доброволност, non-profit и кое покрај другото има за право да промовира пријателство меѓу жените од сите националности кои живеат во Романија а воедно да ѓи запознаат своите членови со животот и културата на оваа земја. ►Средбата на најмладите членови на македонската заедница и на Друштвото на Македонците од Романија продолжи и во овој месец. Еден од проблемите кои се разгледуваше беше и потребата за формирање на еден клуб за младите македонци, каде членовите ќе можат да го минуваат слободното време заедно.

EVENIMENTELE LUNII

► Sediul filialei din Urzicuța al Asociației Macedonenilor din România a găzduit în perioada 4-6 februarie lansarea volumului de poezii "Mirosul vieții" al autoarei Constantina Dumitrescu. Momentul s-a transformat ad-hoc într-un veritabil cenaclu literar. Cu această ocazie autoarea a acordat şi autografe. ► În perioada 12-14 februarie Asociația Macedonenilor din România a organizat o serie de manifestații dedicate celui ce a fost marele erou macedonean Goțe Delcev. Începând cu mesele rotunde şi seminarii şi terminând cu programele cultural artistice toate evenimentele s-au dorit a fi un omagiu adus unuia dintre inițiatorii mişcării de eliberare macedoneană de la începutul secolului XX. ► În perioada 16-18 februarie sediul central al organizației a fost gazda unei întâlniri a membrelor I.W.A. România (International Women Association) care este o asociația de caritate, non-profit şi care printre altele are drept scop promovarea prieteniei între femeile de toate naționalitățile care trăiesc în România şi să facă cunoscute membrelor sale viața şi cultura acestei țări. ►Întâlnirile celor mai tineri membrii ai comunității macedonene şi ai Asociației Macedonenilor din România au continuat şi în această lună. Una dintre problemele dezbătute cu această ocazie a fost necesitatea înființării unui club al tinerilor macedoneni, unde membrii săi ar putea petrece mai mult timp împreună.

СРЕТЕНИЕ ГОСПОДОВО ИСУС КРИСТОС

После 40 дена од Рагањето Господово Исус Кристос од Света Марија, го славиме дениот кога синот на Господа беше однесен во храмот во Ерусалим, од својата Мајка и од Јосифа, слушајки ја пораката на стариот Закон и извршувајки ја оваа заповед.

Исто така денеска, го славиме денот кога стариот Симеон, повикан од Светиот Дух, дојде, и тој во храмот, каде ќе му се исполни желбата, пред својата смрт, да го види со своји очи Месија, како му се ветуваше. Синот донесен во храмот тој го виде, со очи што претскажуваат, новата сила за спас, која Господ ја поклони на светот, да бидат окротени безкрајно во верувањето на Кристос, поголема сила од сите можни стари закони. Радувајки се на ова откривање, стариот Симеон го пречека синот Исус, го благослови земајки го во раце, полен со признавања и ја запеја песната за слава, со које ни покажува што видел за синот Исус.

За него, Кристос е славен за Стариот и Новиот Израел.

Денеска, со гласот на Стариот Симеон се наоѓаат во храмот, старите закони за славење, Старите Закони на Светиот Дух. Спасителот ги извршува поруките на Стариот Закон, во името на сите нас, за да

ÎNTÂMPINAREA DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

La 40 de zile de la mântuitoarea Întrupare, adică de la Naşterea Domnului Iisus Hristos din Fecioara Maria, cinstim ziua ducerii Pruncului dumnezeiesc la templu din Ierusalim, de către Preasfânta lui Maică şi de către Dreptul Iosif, ascultând de porunca Legii vechi şi împlinind această poruncă.

Dar tot astăzi, cinstim şi ziua când bătrânul Simeon, mişcat de Duhul Sfânt, a venit, şi el, la templu, unde i s-a împlinit, înainte de moarte, aşteptarea de a-L vedea cu ochii pe Mesia, precum i se făgăduise. Iar în pruncul cel adus la templu el a văzut, cu ochi proorocesc, noua putere de mântuire, pe care Dumnezeu a dăruit-o lumii, puterea de mântuire fără de margini a credinței în Hristos, putere mai tare decât toată puterea Legii vechi. Bucuros de această descoperire, bătrânul Simeon a venit în întâmpinarea pruncului Iisus, L-a binecuvântat şi luându-L în brațe, plin de recunoştință, şi-a cântat minunata lui cântare de preamărire, care ne arăta ce a văzut el despre pruncul Iisus.

Pentru el, Hristos este puterea cea mare de mântuire a lui Dumnezeu în lume, Hristos este lumina tuturor popoarelor, Hristos este slava lui Israel cel vechi şi a lui Israel cel nou.

не ослободи сите пред стариот закон, а исто така не повикува да го примиме новиот закон, сила за ослободување на верата во него, посилно отколку Стариот Закон, силата за ослободување на сите народи. Оваа добра вест од денеска, острана на Правиот Симеон, во храмот.

Исто е кога секој од нас би го зел синот Исус и би му рекол, како и Симеон: “Моите очи Господе, го видоа Твоето ослободување, кое го припреми за сите луге” А молитвата на Симеон:”Сега ги ослободи твоите робови, Господе”, со кое сака да каже да не само оние кои го примија Исуса можат да умрат во мир, но ова значи да и оние кои го примија Исуса и неговата сила, имаат со себе сила да го живеат животот од тука, помирен со Господа, доколку од грешките на робие и ослободен од лошиот тиранин.

Весели и обврзани од ова добро тајно изнесување, да ја изречиме, и није со стариот Симеон, неговата изрека за денешно признавање: “Сега ослободиго твојот роб, Господе, према твојот збор, во слобода, пошто ги видоа моите очи Твоето ослободување, кое го прими пред целион народ, светлоста кон откривање на народот и чест на народот твој Израел”.

Празникот Сретение Господово – е еден од нај старите религиозни Кристиански празници, подготвени од светите епископи Методија од Патара (+312), Кирил на Ерусалим (+360), Григорие Теологул (+389), Амфилохие од Иканинум (+394), Григфорие од Нусса (+400) и Јован Крстител (+407).

И покрај старите антички оригинали, овој празник не се славеше толку многу како во VI-от век.

Во 528-а, за време на владителот Јустинијан, еден голем земјотрес уништи многу животи во Анти-

Astfel, astăzi, prin glasul bătrânului Simeon, se întâlnesc, în templu, Legea veche a slovei, cu Legea cea nouă a Duhului Sfânt. Şi Mântuitorul împlineşte porunca Legii vechi, în numele nostru al tuturor, ca să ne facă pe toţi liberi faţă de Legea veche, dar totodată ne cheamă şi să primim Legea cea nouă, putere de mântuire a credinţei în El, mai tare decât Legea veche, puterea de mântuire a tuturor popoarelor lumii. Această veste bună este darul cel mai de preţ al întâmpinării Domnului de astăzi, de către Dreptul Simeon, la templu.

E ca şi când fiecare din noi ar lua pe pruncul Iisus şi ar zice, ca şi Simeon: "Ochii mei Stăpâne, au văzut mântuirea Ta, pe care ai gătit-o pentru toate neamurile". Iar rugăciunea lui Simeon: "Acum slobozeşte pe robul Tău, Stăpâne", nu vrea să spună numai că acela care a primit pe Iisus poate muri în pace, ci ea însemnează că şi cel care a primit pe Iisus şi puterea Lui de mântuire, are cu sine puterea de a trăi şi viaţa de aici, împăcat cu Dumnezeu, departe de robia păcatului şi liber de tirania celui rău.

Bucuroşi şi îndatoraţi de această tainică veste bună, să rostim, deci şi noi, cu bătrânul Simeon, cântarea lui de recunoştinţă, astăzi: "Acum slobozeşte pe robul Tău, Stăpâne, după cuvântul Tău, în pace, că văzură ochii mei mântuirea Ta, pe care ai gătit-o înaintea feţii tuturor popoarelor; lumina spre descoperirea neamurilor şi slava poporului Tău Israel" . Sărbătoarea Întâmpinării Domnului - este una din cele mai vechi sărbători religioase creştine. Biserica Ortodoxă are slujbe închinate acestei sărbători, întocmite de sfinţii episcopi Metodie din Patara (+ 312), Chiril al Ierusalimului (+ 360), Grigorie Teologul (+ 389), Amfilohie din Iconium (+ 394), Grigorie de Nyssa (+ 400) şi Ioan Gură de Aur (+ 407). În ciuda originilor sale antice, această sărbătoare nu a fost prăznuită atât de fastuos decât din secolul al VI-lea.

În anul 528, în timpul împăratului Iustinian, un cutremur mare a ucis mulţi oameni în Antiohia. După această nenorocire au mai venit şi altele: în 541 a izbucnit

Asociația Macedonenilor din România

A.M.R. - Д.М.Р.

Друштвото на Македонците од Романија

Asociaţia Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

Adresa este : Bucureşti, strada Thomas Masarik, nr. 29 A, sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAŢI

www.asociatia-macedonenilor.ro

Publicație editată de Asociația Macedonenilor din România, cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

ISSN : 1582-831x

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Şef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Janevska Tatjana

Colaboratori : Mihaela Mocanu, Venera Popescu, Liana Dumitrescu şi alții...

охиа. После оваа несрека дојдоаа и други: vo 541-а беше епидемија на грозна чума во Константинопол, каде дневно умираа иљадници луѓе. Во овој период поради толку патења почнаа да се држат специјални служби (литургии) остранување на лошото, а посебно за празниците Сретение Господово, црквата му даде една поголема важност на овој празник во нивните храмови: Св. Андреи Критеанул во VII-от век, Косма Епископ Маиумеи, Св. Јован Дамаскин, Св. Герман Патријарх на Константинополис во VIII-от век, и Св. Јосиф.

Исто така на овај ден ја славиме и иконата на Богородица таканаречена "Поменување на камените срца". или "Пророкот на Симион". Тука Богородица е представена без Кристос али со седум стрели кои ја убодуваат во градите, три од левата страна, и три од десната и една од долу. Една ваква икона наречена "Седумте Сабји" (празнувана во месец Август) каде се искажани три сабји од левата страна а четири од денсната.

Иконата "Пророштвото на Симеон" е симбол на исполнување на пророштвото од страна на правилниот Симион и тоа "и преку твојата душа ќе помине сабја".

Амин.

o epidemie de ciumă groaznică în Constantinopol, omorînd mii de oameni în fiecare zi. În această perioadă de mari suferințe au început să se facă slujbe speciale (litii) de izbăvire de rău, mai ales în timpul sărbătorii Întâmpinarea Domnului şi ciuma a încetat. Astfel, pentru a da slavă lui Dumnezeu, biserica a ridicat la un rang mai înalt această sărbătoare. Mai mulți imnografi ai bisericii au împodobit această sărbătoare cu imnurile lor: Sf. Andrei Criteanul în sec. al VII-lea, Sf. Cosma Episcopul Maiumei, Sf. Ioan Damaschin, Sf. Gherman Patriarhul Constantinopolului în sec. al VIII-lea şi Sf. Iosif Arhiepiscopul Tesalonicului în sec. al IX-lea.

Tot în această zi cinstim icoana Maicii Domnului numită "Îmblânzirea inimilor împietrite" sau "Profeția lui Simeon". Aici Maica Domnului apare fără Pruncul Iisus şi cu şapte săbii care-i străpung pieptul: trei din partea stângă, trei din dreapta şi una de jos. O icoană asemănătoare numită "Cele şapte săbii" (sărbătorită în luna august) înfățişează trei săbii din stânga şi patru din dreapta.

Icoana "Profeția lui Simeon" simbolizează împlinirea profeției de către dreptul Simeon si anume: "şi prin sufletul tău va trece sabie."

Amin.

CONȚINUT :

Goţe Delcev	**2-6**
Mama	**6-7**
Maxime	**7-8**
Poveste	**8-11**
Transparenţa	**11-13**
Macedonia şi UE	**13**
Skopje	**13-15**
Limba macedoneană	**16-17**
Calendar ortodox	**17**
Evenimentele lunii	**18**
Întâmpinarea Domnului	**18-20**

СОДРЖИНА

Гоце Делчев	**2-6**
Мајка	**6-7**
Максими	**7-8**
Приказна	**8-11**
Прозирност	**11-13**
Македонија и ЕУ	**13**
Скопје	**13-15**
Македонски јазик	**16-17**
Православен календар	**17**
Настани	**18**
Сретение Господово	**18-20**